

GRENOBLE ET SA RÉGION

CÉRÉMONIE Remise d'une médaille des Justes parmi les nations aujourd'hui à Voiron

Itinéraire d'une enfant cachée

PUISQU'ON VOUS LE DIT

L'INVITÉ FRANCE BLEU ISÈRE

Ce matin, le maire de La Côte-Saint-André

■ La Côte-Saint-André a été le théâtre de deux braquages la semaine dernière. France Bleu Isère reçoit ce mercredi à 7 h 50 le maire Jacky Laverdure.

TRAVAUX

L'A43 fermée plusieurs nuits pour cause de travaux

■ Des travaux de réfection des chaussées et différents travaux sur la signalisation horizontale, les boucles de comptage et des visites d'inspection des portiques entraîneront la coupure de l'A43 de 21 à 6 heures, dans le sens Grenoble-Lyon, à hauteur de la porte des Alpes les nuits du lundi 21, mardi 22, mercredi 23 et jeudi 24 mai et les nuits du mardi 29, mercredi 30 et jeudi 31 mai. En cas de problèmes techniques ou d'intempéries, les travaux pourront être reportés les nuits du 4 au 8 juin, de 21 à 6 heures. Des déviations seront mises en place pour les usagers de cette portion d'autoroute. Elles feront l'objet de fléchage et d'informations en amont de ces travaux. La direction interdépartementale des routes appelle toutefois à la plus grande prudence à l'approche du chantier et sur les déviations.

DÉFI

"Familles à énergie positive en Rhône-Alpes"

■ Bientôt 6 mois que des familles iséroises participent au défi "Familles à énergie positive"; elles étaient réunies ce samedi à La Marelle à Crolles afin de prendre connaissance des résultats et de clore de manière conviviale et ludique leur engagement dans la lutte contre le gaspillage des calories. L'objectif du défi était de réduire d'au moins 8 % ses consommations d'énergie uniquement par des changements de comportements. Trois podiums ont ainsi permis de saluer la performance énergétique, en pourcentage d'économies d'énergie réalisée. Pour rappel près de 600 personnes ont participé : en agglomération grenobloise 14 équipes, 113 foyers, 343 personnes ; et en Isère, hors agglomération 10 équipes, 86 foyers, 240 personnes.

Podium agglomération grenobloise : 1^{er} Chasslawatt, 2^e Le Sud Sess'le, 3^e Bicarbonateam. **Podium Isère hors agglomération :** 1^{er} Eco-Trièves, 2^e Eco Briève-Valloire, 3^e Les-C+ . **Podium Isère :** 1^{er} Eco-Trièves -26,4 %, 2^e Chasslawatt -24,7 %, 3^e Eco Brièves-Valloire -22,8 %.

Mention spéciale sobriété énergétique à Sophie Latapie d'Eco-Agents de Seyssins 410 kWh/pers et à Sophie Lopes-Rios, les Ismérésusés, 1174 kWh/pers.

VOIRON/SAINT-JEAN DE-MOIRANS

Ces moments-là de son enfance, Gisèle Rotbart les raconte avec la précision d'écrivain. La voix posée, chaque mot compte. Elle avait cinq ans quand elle a dû fuir les nazis. C'est à Saint-Jean-de-Moirans, chez Joseph et Marie Tholozan qu'elle a trouvé refuge. Soixante-dix ans plus tard, Gisèle a remué ciel et terre auprès de l'institut Yad Vashem de Jérusalem pour que leur soit remise, à titre posthume, la médaille des Justes parmi les nations. La cérémonie aura lieu aujourd'hui à 15 heures à l'hôtel de ville de Voiron.

L'histoire de Gisèle Rotbart commence le 18 juillet 1942, dans un taxi. « C'était le jour de mes cinq ans. J'étais très enjouée car je pensais que nous allions à la campagne. En réalité, nous fuyions Paris parce que l'avant-veille avait débuté la rafle du Vélodrome d'Hiver. » Avec Chaïm Srul, son père, ils ont alors pris la direction des Alpes. Sa mère n'était pas du voyage. Elle n'a jamais vraiment participé à l'éducation de sa fille.

« J'ai appris l'odeur de la terre, j'ai mangé des oiseaux »

La fuite a d'abord amené Gisèle à Coublevie dans le quartier du Bouvier. « J'étais



Pendant la guerre, Gisèle Rotbart est restée cachée deux ans par Joseph et Marie Tholozan (en haut à droite, à la Fontaine du Vieil Homme, en bas à droite, devant l'hôpital de Voiron). DR

cachée chez une nourrice. Elle était très autoritaire. Mon père s'était réfugié dans la sous-pente d'un hôtel de la rue des Quatre-chemins à Voiron. Il venait me voir, à la nuit tombée et m'apportait des pommes que nous partagions avec les autres enfants. »

Inquiet, Chaïm s'est alors mis en quête d'un autre refuge pour Gisèle. Malgré les risques de délation, Joseph et Marie Tholozan, un couple sans enfant de Saint-Jean-de-

Moirans s'est porté volontaire. Lui travaillait la terre, elle était couturière. Pour Gisèle, ils seront "Mamie" et "Tonton".

Malgré la guerre, les privations, la peur d'être dénoncée, « j'ai grandi comme une reine. Quand je sortais de la maison, j'avais Belledonne, la Chartreuse et le Vercors. C'est magnifique ! ». Pourtant, Gisèle est la dernière survivante de la lignée des Rotbart. Quatre-vingts membres de sa famille ont été victimes du nazisme.



REPÈRES

LE JEU DE CARTES

■ Pour tuer le temps, le père de Gisèle allait régulièrement jouer aux cartes dans un bar situé sur l'actuel cours Senozan à Voiron. « Il avait l'habitude de jouer avec un compagnon : M. Klahr. Un soir, fatigué, il a décidé de rentrer plus tôt. Sauf qu'entre-temps ils ont été dénoncés. La milice est allée à l'hôtel, elle n'a trouvé personne. Elle est alors allée au café. Mon père n'y était plus. Mais M. Klahr a été pris. » Il a été torturé et tué à la Fontaine du vieil homme.

tablitte la situation matérielle. Le temps est passé, Gisèle est retournée à Paris, a fait des études puis travaillé comme assistante dans un cabinet dentaire. Mais une partie d'elle est restée à Saint-Jean-de-Moirans. « J'y retourne régulièrement. Nous sommes restés des amis très proches. »

C'est pour rendre hommage à Joseph et Marie Tholozan qu'elle s'est démené pour que la médaille des Justes leur soit délivrée. « Cela m'a tellement occupée ces derniers temps que je ne sais pas ce que je vais faire moi maintenant. »

Vous devriez peut-être écrire un livre Gisèle. Vous devriez écrire...

Jean-Jacques FÉRAL

LE BARRAGE
AVIGNONNET
Situé à proximité du Lac de Monteynard-Avignonnnet dans un cadre agréable et reposant

Le Barrage
CAFÉ - BAR - RESTAURANT

NOUVEAU

- Foie gras maison
- Gambas flambées
- Noix de Saint-Jacques à la crème de whisky
- Magret de canard sauce au poivre
- Pavé de rumsteck sauce saumuroise...

TERRASSE ENSOLEILLÉE - PARKING

Le Cros-Avignonnnet (camping du Courtalet) 06 49 26 09 27
279557600

LA TABLE DU CAMPAGNARD
38650 HERBELON - TREFFORT

Venez découvrir notre cuisine Régionale et Locale

Au bord du lac de Monteynard, à deux pas des passerelles

04 76 34 05 47
Réservation conseillée
Retrouvez tous nos Menus sur notre site

La Table du Campagnard - Camping d'Herbelon
www.restaurant-le-campagnard.com • info@camping-dherbelon.com
252543300

LE MANOIR
URIAGE

Terroir et Tradition
Terrasse exceptionnelle

Tous les midis et soirs sauf le dimanche soir

04 76 89 10 88
www.hotel-manoir.fr

266915600

LA VILLA
Montbonnot

DÎNER SPECTACLE
Soirée à thème

Consultez notre site internet
www.lavillacabaret.com

04 76 49 29 69

1080 chemin de la Croix verte - 38330 Montbonnot
230430800

Le Comptoir d'Hippolyte
Grenoble

LE COMPTOIR EST OUVERT
Du mardi au dimanche midi et le jeudi soir (sur réservation avant 12h)
Les vendredis et samedi soirs

Menus à 13,50€, 16,50€ et 21€
1/4 de vin et café compris

- Tête de veau • Tablier de Sapeur • Cervelles
- Adouillettes Bobosse... Et selon arrivage:
- Pieds paquets • Tripes à la mode de Caen
- Viandes de Salers, Aubrac ou Charolaise

Tout est FAIT MAISON jusqu'au pain !!

6, rue Joseph-Rey (marché de l'Estacade) • Grenoble • 04 76 43 11 66
266563700

LA FERME A DEDE
SASSENAGE

Spécialités de nos campagnes

Tartiflette, raclette, fondue, abats, viande, Cuisses de grenouille le dimanche

Plat du jour de la semaine 8€70

Ouvert 7j/7 midi et soir Grand parking

04 76 53 28 27
39, av. de Romans - 38360 SASSENAGE
275653500

La Cloche
Au cœur de Fontaine

TENU PAR LA FAMILLE CALATAYUD DEPUIS 1973

FORMULE MIDI BUFFET À VOLONTÉ
DU MARDI AU VENDREDI
14€50

ENTRÉE + PLAT + DESSERT + GRILLADE À VOLONTÉ

PARKING PRIVÉ - WIFI - TERRASSE SOIRÉES DANSANTES

www.hotelfontaine.com OUVERT LE DIMANCHE MIDI

140, avenue du Vercors - 38600 Fontaine - 04 76 26 22 26
275651800

L'ARBRE BLEU
Le Fontanil

Le nouveau restaurant du Kyriad vous propose de découvrir le Menu Gastronomique

Spécial Fêtes des Mères 39€uros

SUR RÉSERVATION hotel-grenoble-nord.fr

8 avenue de la Louisiane • 38120 Le Fontanil • 04 76 75 27 38
275644200

Pour optimiser votre communication, utilisez cet espace !
Contactez publiprint au
04 76 88 73 43

Café Pourpre restaurant
Grenoble

- Restaurant bar à vins
- Terrasse ombragée • Accès Wifi gratuit • Parking privé gratuit

En mai, les mercredis, si vous « WORKER » vous pouvez « WALKER » pour déguster un « WOK » au Café Pourpre

Ouvert du lundi au vendredi, midi et soir

*Photo non contractuelle, le midi uniquement.

12, bd Joffre - Grenoble - Arrêt Tram A Chavart ou C Gustave Rivet - Tél. 04 76 87 88 41
275870600

La Clé des Champs
CLAIX - HÔTEL RESTAURANT

Découvrez nos buffets Cuisine de terroir et créative réalisée sur place

Plus d'infos sur : www.hotel-claix.fr

2, rue de l'Europe - 38640 CLAIX (A480, sortie 9)
Tél. 04 76 98 84 54
275653300

Au Bon Grillou
Saint-Quentin-sur-Isère

AU BON GRILLOU... nous fêtons les mamans !
Faites lui plaisir avec notre Menu Spécial Fête des mères

OUVREZ le dimanche 13 juin

ou notre carte traditionnelle

Ouvert 7j/7 le midi + vendredi et samedi soir SALLE CLIMATISÉE • TERRASSE OMBRAGÉE

R.N. 532 - Le Martinet • ST-QUENTIN-SUR-ISÈRE • 04 76 06 11 07
239791000

Retrouvez tous les restaurants de votre région sur
www.ledauphine.com

VOIRON

A NOTER Agenda

■ **AUJOURD'HUI**
- Exposition Kuhn
Galerie Place à l'art, 1 place de la porte de la Buisse, de 14 à 19 heures.
■ **DEMAIN**
- Pont de l'Ascension
Fermeture de la ludothèque, du relais d'assistantes maternelles, de la halte-garderie La Croix Maurin, du multi-accueil du Parc.
- Amitié Voiron-Bassano, au café - concert Atmosphère, à 20 h 30, soirée jazz sur le thème des musiques de films italiens. Entrée : 8 €.

■ **À NOTER**
- Club alpin français :
Dimanche 20 mai, randonnée : tour de Feisssole. Dénivelé : 800 m. Tél. 04 76 07 91 58.
- Musique et conte :
Mardi 22 mai, au Grand Angle, à 20 h 30, "Les Oiseaux".
Tél. 04 76 65 64 64.

- Association les Filles de Simone :
Mardi 22 mai, à la Maison des associations, atelier initiation à la sophrologie. Sur réservation au 06 32 39 47 85 ou par mail à isabelle@lesfillesdesimone.fr.
- Association Rhône-Alpes des Amis de Saint-Jacques :
Jeudi 24 mai, à la Maison des associations, de 18 h à 19 h 30, rencontre.

ORDURES MÉNAGÈRES ET TRI

Réorganisation des tournées

■ À compter du 18 juin, la Communauté d'agglomération du Pays Voironnais va réorganiser les tournées de collecte des ordures ménagères. Tous les habitants de la CAPV sont concernés, à l'exception de l'hyper-centre de Moirans. Chaque foyer sera informé individuellement du changement et recevra de nouveaux calendriers à coller sur les bacs jaunes (collecte sélective) et sur la poubelle grise (ordures ménagères). Si le jour et l'heure de passage vont changer, les fréquences, elles, resteront les mêmes.
Renseignements : 0 800 508 892 (numéro vert gratuit)

À NOTER Les numéros utiles

■ **LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ**
2, rue des Terreaux
Tél. 04 76 66 11 88.
Idredvoiron@ledauphine.com
■ **GENDARMERIE**
Rue Danton.
Tél. 04 76 05 01 83.
■ **COMMISSARIAT DE POLICE**
Tél. 04 76 65 93 93.
■ **POLICE MUNICIPALE**
12, boulevard de la République.
Tél. 04 76 311 311.
■ **CENTRE ANTI-POISON**
Tél. 04 72 11 69 11.
■ **CLINIQUE DE CHARTREUSE**
10 rue Docteur-Butterlin.
Tél. 08 26 30 67 22.
■ **CENTRE HOSPITALIER**
Route des Gorges.
Tél. 04 76 67 15 15.

24 HEURES EN IMAGES



Les forains s'installent avant le début de la fête foraine

■ **HIER À 16 h 05.** Comme chaque année, la fête foraine a lieu sur la place du Maréchal-de-Lattre-de-Tassigny jusqu'à lundi après-midi. Hier, après le marché, les forains ont commencé leur installation qui a pris près de cinq heures pour "L'escadrille du Mont Blanc" de René, aidé de ses fils Marwin et Curtis. Cela a même pris une journée entière pour Julien, seul pour construire le manège d'auto-tamponneuses. Les familles sont attendues aujourd'hui à 14 heures et jusqu'à lundi, tous les après-midi, autour de jeux gonflables, des machines à sous de Didier et Sandra ou encore du "baby city" de Jean.

LOCALE EXPRESS



FESTIVAL LES ARTS DU RÉCIT Inauguration mardi soir à la médiathèque Philippe-Vial

■ Depuis 25 ans, le centre des Arts du récit présidé par Katy Feinstein organise en Isère, le Festival des Arts du récit du 9 au 22 mai. Une manifestation à laquelle la ville de Voiron participe depuis 18 ans. Mardi, à la médiathèque Philippe-Vial, le service culturel de la Ville accompagné de ses partenaires (le Grand Angle, la médiathèque et la MJC) se sont réunis pour l'inauguration du festival. Une cérémonie intime puisque seuls étaient présents les élus, dont le maire Roland Revil et l'ajointe à la culture Arlette Gervasi, ainsi que la directrice du Grand Angle, Janine Goubet, le directeur de la MJC Joseph Meirieux et la directrice de la médiathèque Myriam David. Le festival se poursuit jusqu'au 22 mai avec notamment le spectacle "Les Oiseaux" de Didier Kowarski au Grand Angle.

DISTINCTION Hier, a été remise une médaille des Justes parmi les nations, à titre posthume

« Celui qui sauve une vie, sauve l'univers tout entier »

L'émotion était palpable hier après-midi, dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville de Voiron, pour la remise (à titre posthume) de la médaille des Justes parmi les nations à Joseph et Marie Tholozan.

De l'été 1942 à la Libération, ce couple sans enfant de Saint-Jean-de-Moirans a hébergé et caché Gisèle Rotbart qui était âgée à l'époque de cinq ans.

Aujourd'hui décédés, c'est Jacques Gonon, leur petit-neveu, qui a reçu cette médaille. « Mon grand-oncle et ma grande tante étaient des gens modestes. Même après la guerre, ils ne parlaient jamais de ce qu'ils ont fait. Ils l'ont gardé pour eux », expliquait M. Gonon quelques minutes après la cérémonie. « Cette médaille vient en quelque sorte saluer ce qu'ont fait Joseph et Marie. C'est quelque chose qui aidera mes petits enfants à se souvenir de cette époque. »

Cette cérémonie était chargée de symboles. « Il y a une phrase dans le Talmud qui dit : "Celui qui sauve une vie, sauve l'univers tout entier". La médaille des Justes parmi les nations est la plus haute distinction civile », notait Larry Szerer, attaché à l'ambassade d'Israël. « Elle exprime la profonde gratitude du peuple juif », ajoutait Annie Karo, déléguée régionale du comité français pour Yad Vashem (lire en Repères).

Leurs noms gravés sur le mémorial de la Shoah

« Joseph et Marie Tholozan connaissaient les risques. Ils ont néanmoins protégé Gisèle. Une chance que



Jacques Gonon a reçu la médaille des Justes parmi les nations. Son grand-oncle et sa grande tante avaient caché Gisèle Rotbart pendant la guerre. Le DL/J-J.F.

n'ont pas eu les 16 enfants de la Martelière victimes d'une rafle le 23 mars 1944 », déclarait Mme. Karo. Les noms de Joseph et Marie Tholozan sont désormais inscrits sur le mur d'honneur du Jardin des Justes parmi les nations de Yad Vashem, à Jérusalem. Ils sont également gravés sur le mémorial de la Shoah à Paris.

Et, si le temps des discours conjugait les phrases au passé, les regards étaient résolument tournés vers l'avenir. « Cette médaille a une signification éducative et morale. On doit refuser l'inacceptable », continuait Annie Karo. « Il faut aussi perpétuer le souvenir. On ne bâtit rien sur l'oubli. La vérité, il faut l'enseigner. »

Jean-Jacques FÉRAL

« Ils m'ont protégée, ils m'ont éduquée... »

« Je ne voulais pas que la médaille reste à Jérusalem », soulignait Gisèle Rotbart à la fin des discours. Elle n'avait que cinq ans lorsque le 18 juillet 1942, elle a quitté Paris accompagnée de son père. « J'étais contente car c'était le jour de mes cinq ans et nous allions à la campagne. En réalité, nous fuyions Paris. L'avant-veille avait débuté la rafle du Vel-d'Hiv », a-t-elle expliqué à l'assistance nombreuse. Elle a d'abord trouvé refuge chez une nourrice « autoritaire qui imposait un silence total sous peine de punition. » Son père, Chaïm Sru, était caché dans un hôtel à Voiron. C'est par l'intermédiaire d'une amie qu'il a appris qu'un couple sans enfant, Joseph et Marie Tholozan, était



Gisèle Rotbart a souligné son attachement à la région. Le DL/J-J.F.

volontaire pour cacher Gisèle. Ils deviendront Mamie et Tonton. « Chaque jour durant ces années de guerre, au péril de leur propre vie, Mamie et Tonton m'ont éduquée, ils m'ont

protégée, ils m'ont aimée, ils m'ont sauvée. Ce fut une grande histoire d'humanité, une belle histoire d'amour. Leur souvenir m'est sacré. »

J-J.F.

LE MARCHÉ DU MERCREDI Au détour des allées...

C'est le moment de repiquer

Hier, dans les allées du marché, il faisait frais mais les étales de plants à repiquer foisonnaient. Tomates, aubergines, basilic, persil, des parfums qui suscitaient la curiosité de certains et l'envie de jardinage pour d'autres.

Sur l'étal de Bruno Durand, horticulteur de fleurs et légumes à Saint-Cassien, les clients défilaient pour quelques plants de salades ou de tomates. « En ce moment, c'est la bonne période pour planter les aromates et les légumes comme les poivrons, les tomates », explique le producteur. Depuis quelques années, Bruno Durand a remarqué un retour du jardinage, notamment chez les jeunes et les familles. « Ils veulent ressentir le plaisir de

manger leur propre production et, pour eux, cela est également plus rentable. Cultiver ses légumes revient moins cher que les acheter en grande surface. » Mais cela reste un apprentissage. « Dans notre société, on a l'habitude d'avoir tout, tout le temps. Il n'y a plus de saison. On doit réapprendre cela aux gens, leur dire que les tomates, cela se plante à telle période et que la récolte se déroule sur un temps limité. On doit les conseiller sur l'arrosage ou sur la façon de planter. Mais il y a beaucoup d'envie de leur part, c'est donc plus simple pour leur expliquer. »

Une envie que seule la météo récalcitrante de ces derniers jours pourrait refroidir.

Aurélien AMIEUX



Le choix de plants était abondant sur l'étal de Bruno Durand. Le DL/AAM

OUVERT

AUJOURD'HUI

JEUDI 17 MAI

de 8 h 30 à 19 h

VOIRON

groupe provincia.fr

Z.A. DES BLANCHISSERIES

Tél. 04 76 67 08 60